

L'Ami de tous

A friend to all of us

Palestine : 26 minutes, 2009

VOSTF-ENG

Réalisation : Shaï Carmeli Pollak

Production : Bil'in Popular Committee
committee@bilin-village.org



Il aimait tout le monde et tout le monde l'aimait pour sa douceur et sa capacité à nous faire rire. Bassem était l'ami de chacun : des enfants qui parlaient de la façon dont il allait jouer avec eux, dont il allait leur faire peur et les faire rire ensuite ; des vieilles dames à qui il rendait régulièrement visite. Dans le village, il était partout à la fois. Un matin il a été tué, par l'armée israélienne. Un an auparavant il déployait le drapeau de Kanaky dans les rues de Bil'in, son village en Palestine, en solidarité avec le combat mené par le peuple kanak. Ânû-rû âboro lui rend hommage.

He loved everyone, and because of his sweetness and ability to make us laugh, everyone loved him. Bassem was everyone's friend: the children talk about how he would play with them, scare them and then make them laugh. The old ladies in the village talk about how he used to visit, to ask after them and see if they needed anything. In the village, he seemed to be everywhere at once. One morning he was killed by Tsabal army.

19h00
19h00

Vendredi 29 octobre
Mardi 2 novembre

Ateliers clandestins Clandestine workshop

titre original : Talleres clandestinos
Austria, Argentine : 40 minutes, 2010
Fiction

réalisation : Catalina Molina
Producción: David Bohun
office@sixpackfilm.com



Une jeune femme bolivienne est contrainte de laisser mari et enfant pour obtenir un travail dans un atelier de couture clandestine en Argentine. L'illusion d'un gain financier s'évanouit rapidement. Juana est exploitée dans des conditions insupportables. Quand son fils devient malade elle échaffaude un plan pour retourner chez elle mais partir n'est pas une option possible pour son employeur.

a young Bolivian woman leaves her husband and child behind when she goes to Argentina to work as a seamstress. It doesn't take long for the illusion of financial gain to burst – Juana is being exploited and working conditions become unbearable. When her son becomes ill, Juana starts making plans to return, but as far as her employer is concerned, leaving is not an option.

11h00 Samedi 30 octobre
19h00 Mardi 2 novembre

Si le vagin avait des dents

If vagina had teeth

Estonie, Norvège, Mozambique :
55 minutes, 2008
VOSTF-VOSTENG

Réalisation : Liivo Niglas &
Frode Storaas
Production : OÜ mp doc

Les « rituels de transgression » ou « rituels de rébellion » sont des concepts utilisés pour des rituels parodiques exécutés en Afrique Australe et Orientale. Pendant les rites de fertilité, comme les cérémonies de pluie, des femmes âgées ménopausées chantent et dansent de façon obscène, en se conduisant comme des hommes. Ce sont des



représentations secrètes strictement réservées aux personnes âgées. Nous avons été invités à filmer la cérémonie de pluie à Chassuka, dans la province de Manika au Mozambique afin de documenter le rituel pour les jeunes générations.

«Ritual reversals» or «rituals of rebellion» are concepts used for mock rituals performed in Southern and Eastern Africa. During fertility rituals, like rain ceremonies, women in their songs and dances demonstrate obscene behaviour while they behave like men. These are secret performances open strictly for elderly men and women. Still, we were invited to record the rain making ceremony in the land of Chief Chassuka, Manika Province in Mozambique, in order to document the ritual for the younger generations. These rituals are a fading tradition probably due to the special character of the songs and dances.

15h30 Dimanche 31 octobre
21h00 Samedi 6 novembre